

spirit

НЕВОЗМОЖНОЕ ВОЗМОЖНО

Строительство
автомагистралей в пустыне

В ЦЕНТРЕ
ВНИМАНИЯ
КИТАИ
+ BAUMA
CHINA 2014

УКЛАДКА АСФАЛЬТА

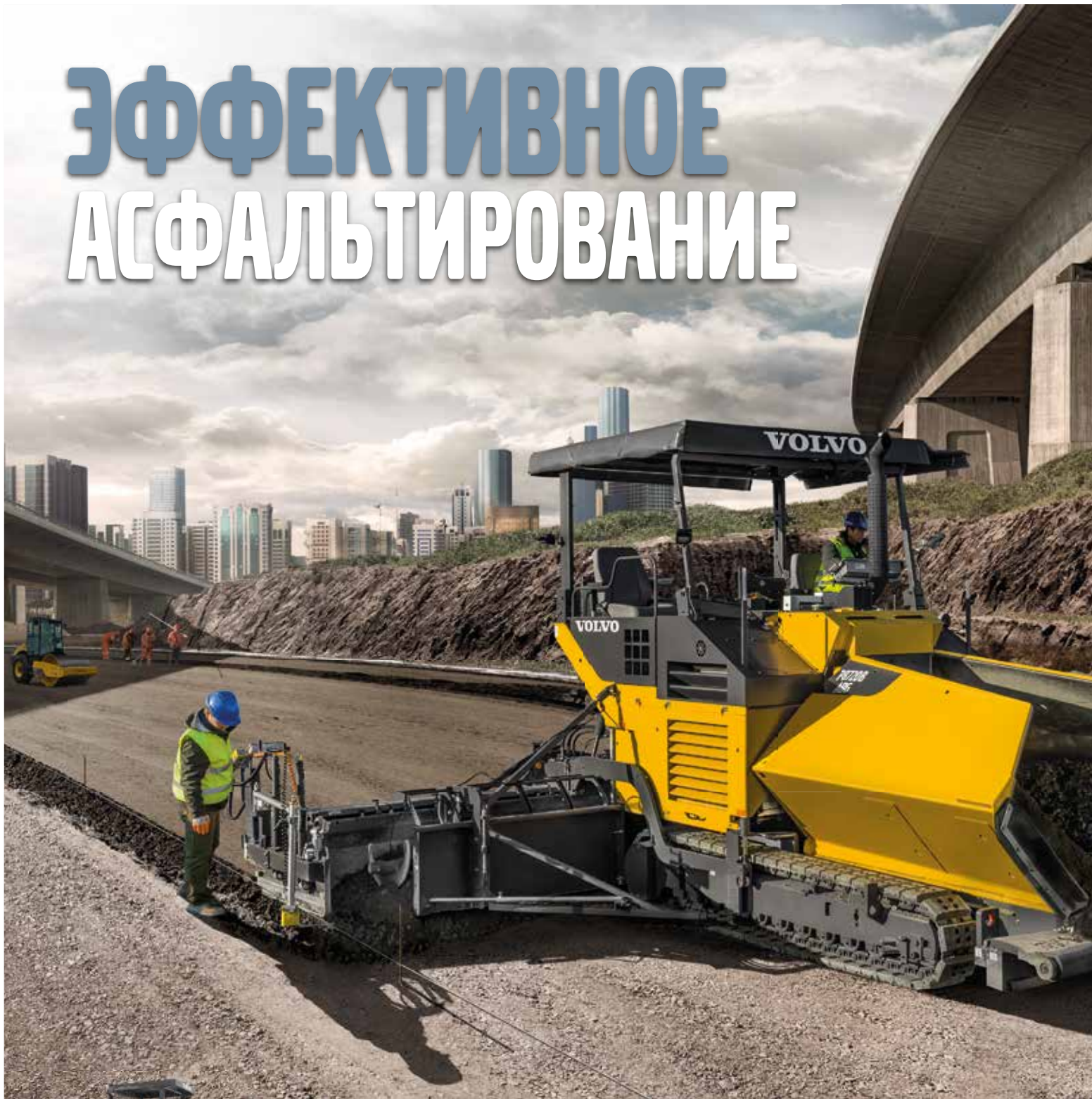
Под землей в Арктике

ПОГРУЗЧИКИ В ЛАТИНСКОЙ АМЕРИКЕ

Кооператив портовиков



ЭФФЕКТИВНОЕ АСФАЛЬТИРОВАНИЕ



Асфальтоукладчик P8720V ABG от Volvo Construction Equipment предлагает новый уровень точности и эффективности при работе с твердыми дорожными покрытиями. Эта машина оборудована сдвоенной выглаживающей плитой, обеспечивающей непревзойденную степень уплотнения для создания лучшего в отрасли слоя толщиной 400 мм при ширине до 9 м. Асфальтоукладчик P8720V, разработанный для эксплуатации на цементированных поверхностях, демонстрирует превосходную плотность и исключительную непрерывность асфальтирования.

www.volvoce.com

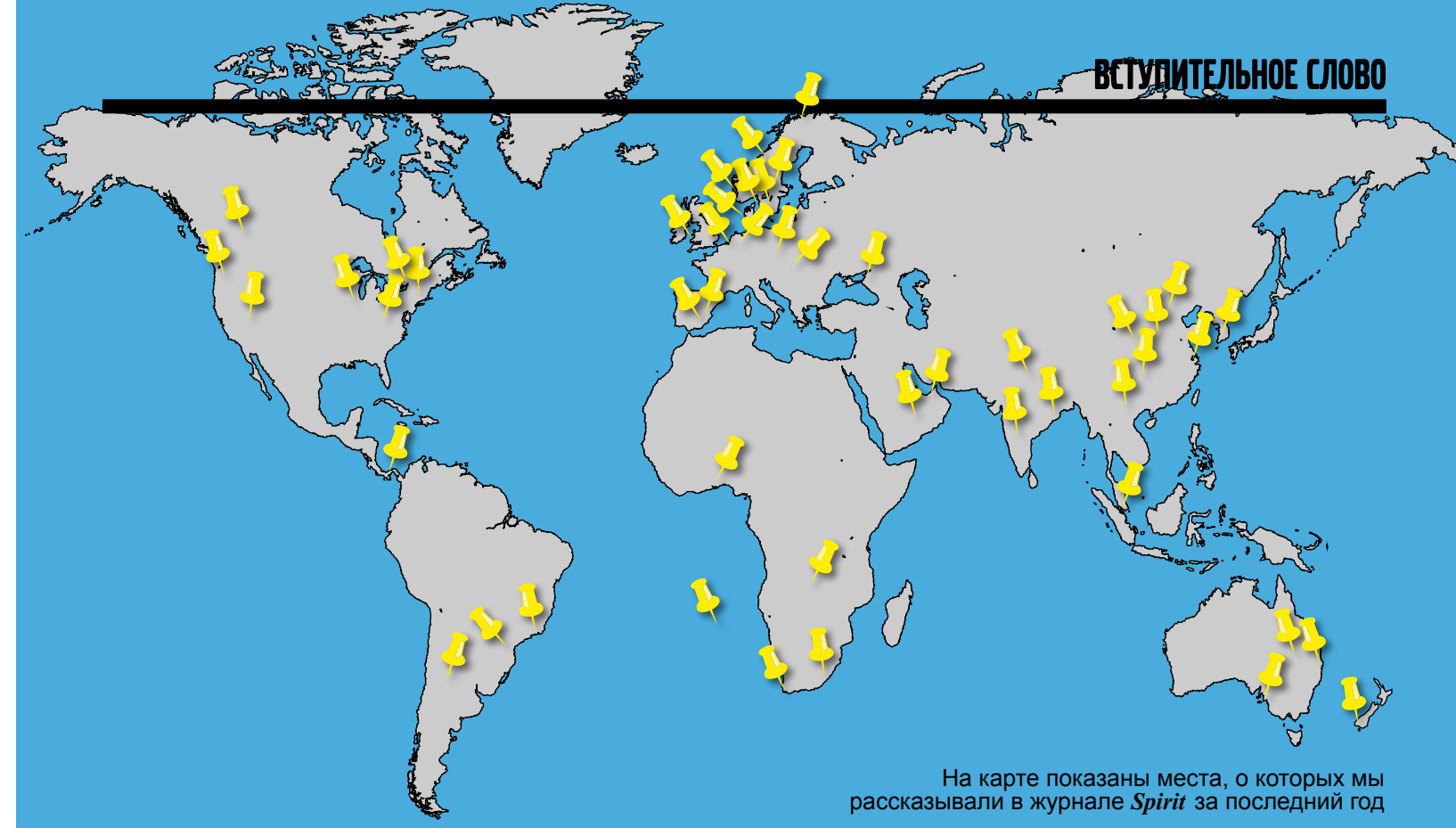


ВИДЕО http://open.to/a/SP_PAV-B_B

Volvo Construction Equipment



ВСТУПИТЕЛЬНОЕ СЛОВО



На карте показаны места, о которых мы рассказывали в журнале *Spirit* за последний год



В центре внимания строительная отрасль Китая — самая крупная в мире

Похоже, что международной торговой выставке Bauma China 2014, которая проводится уже в седьмой раз и получила широкую известность в строительном мире, было просто суждено установить новые рекорды по посещаемости. В этом году выставка собрала поистине самых выдающихся производителей оборудования для строительной отрасли со всего мира.

Три тысячи участников из 40 стран продемонстрировали свои новейшие продукты на площади, эквивалентной 42 футбольным полям. За время работы выставки ее посетили 200 000 человек, и, безусловно, заметную роль в этом мероприятии сыграла компания Volvo CE. Наша компания уже является лидером рынка колесных погрузчиков и экскаваторов в Китае, и мы подчеркнули наше особое внимание к этому региону, представив ряд новых продуктов, которые были разработаны специально для Китая. Выставке Bauma China 2014 посвящена шестистраничная статья, которая начинается на стр. 10.

В этом выпуске мы начинаем серию репортажей из Китая. Первый репортаж посвящен городу Сиань в северо-западном регионе, где находится знаменитая терракотовая армия и где для прокладки тысяч километров новых дорог используются асфальтоукладчики Volvo. В следующих выпусках журнала *Spirit* мы расскажем о работах в провинции Синьцзян на северо-западе Китая, на границе с Центральной Азией. А в этом выпуске главным героем раздела «Кратчайший путь к успеху» стал житель Шанхая Фрэнсис Сум, который занимает должность президента Volvo CE по сбыту в Китае — см. стр. 6.

Карта вверху этой страницы демонстрирует, как много мест было охвачено в статьях *Spirit* — в печатных материалах и на видео, в журнале, на нашем веб-сайте и в приложении для iPad — за последний год. Все эти статьи были посвящены компании Volvo CE, ее сотрудникам, клиентам, а также их машинам и операторам. Если вы хотите увидеть свою историю в журнале *Spirit*, а свой город на нашей карте, свяжитесь с нами. ☺



ТОРСТЕН ПОШВА
Директор
по внешним связям
Volvo Construction Equipment

spirit
ONLINE

www.volvospiritmagazine.com



Spirit — Volvo Construction Equipment Magazine



@VolvoCEGlobal



GlobalVolvoCE



Volvo Spirit Magazine

Фотография Торстена Пошвы: © Natalie Hill V553 RU

В ЭТОМ ВЫПУСКЕ

3 ВСТУПИТЕЛЬНОЕ СЛОВО

Журнал рассказывает о сотрудниках, клиентах компании и машинах Volvo CE из самых разных уголков земного шара

6 КРАТЧАЙШИЙ ПУТЬ К УСПЕХУ

Интервью с Фрэнсисом Сумом, руководителем Volvo CE по сбыту в Китае

10 ВАУМА CHINA 2014

Volvo CE на главной торговой выставке в Азии

20 КИТАЙ

Асфальтоукладчики Volvo используются по всей стране для прокладки тысяч километров новых дорог

26 ШВЕЦИЯ

Под землей в крупнейшем в мире железном руднике

30 АРГЕНТИНА

Машины Volvo — неотъемлемая часть кооператива портовиков

34 США

Лесопильный завод в Айдахо превращается в один из самых современных и технически совершенных заводов в Северной Америке

38 ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА

Инициатива Construction Climate Challenge набирает обороты

40 НОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Volvo CE использует специальное приложение для продажи подержанного оборудования в Европе, на Ближнем Востоке и в Африке

42 УРОКИ ИСТОРИИ

Взгляд на приобретения Volvo CE на протяжении многих лет

44 VOLVO OCEAN RACE

Пионеры морского парусного спорта в Китае

49 УГОЛОК ОПЕРАТОРА

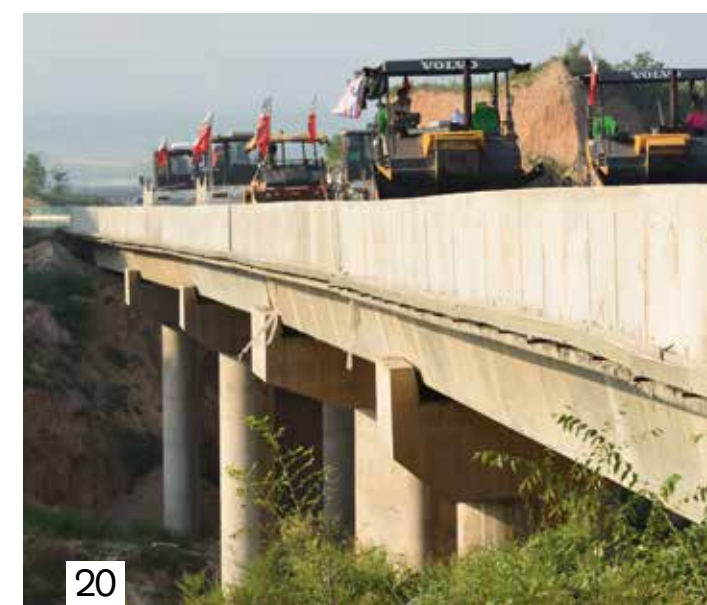
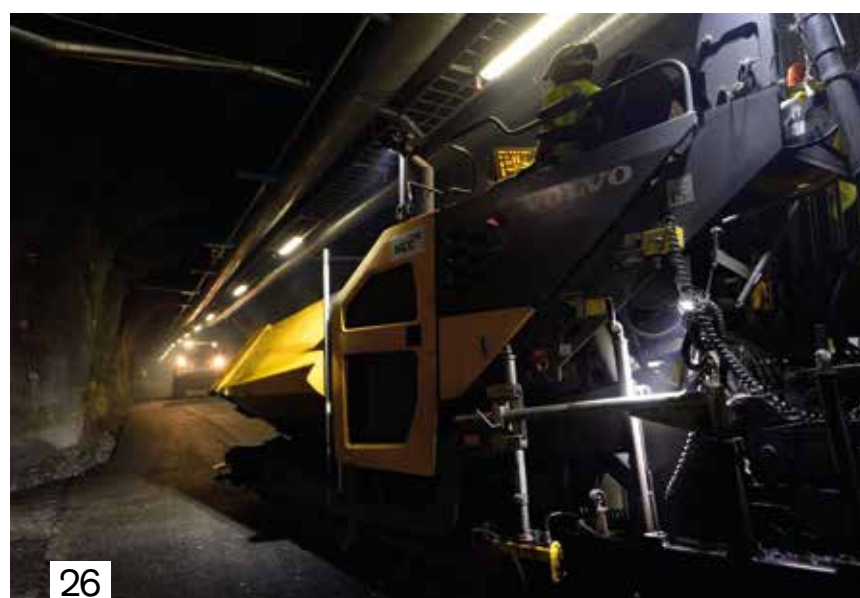
Испанский оператор из Валенсии — любитель классической музыки

НА ОБЛОЖКЕ

Некоторые из 95 машин Volvo, используемых для строительства новой дороги в крупнейшей в мире песчаной пустыне на Ближнем Востоке © Peter Lyall

16 САУДОВСКАЯ АРАВИЯ

Для строительства первой в истории дороги между Королевством Саудовская Аравия и Султанатом Оман был использован парк машин Volvo CE



ЖУРНАЛ VOLVO CE SPIRIT

Декабрь 2014/январь, февраль 2015 НОМЕР ВЫПУСКА: 53

ИЗДАТЕЛЬ: Volvo Construction Equipment SA

ГЛАВНЫЙ РЕДАКТОР: Торстен Пошва

ПОМОЩНИК РЕДАКТОРА: Криста Уолш

РЕДАКЦИОННАЯ ПОДГОТОВКА И ДИЗАЙН: CMDR sprl

www.cmdrcoms.com

В ПОДГОТОВКЕ ВЫПУСКА УЧАСТВОВАЛИ: Джон Бейлис, Джулия Брэндон, Джулиан Гонсалес, Найджел Гриффитс, Тони Лоренс, Кристи Робинсон, Натали Ротшильд, Кэти Смит, Дерек Воркман

ФОТОГРАФИИ: Альгирдас Бакас, Винсент Бош, Марк Баттон, Натали Хилл, Питер Лайол, Патрисия Мерфи, Джонатан Накстренд, Майк Ридингер, Янн Риу, Эноа Санчес, Чжан Ян, Генри Чжан



Редакционный материал принимается по адресу: Volvo Spirit Magazine, Volvo Construction Equipment, Hunderenveld 10, 1082 Brussels, Belgium (Бельгия) или по электронной почте volvo.spirit@volvo.com

Все права защищены. Никакая часть данного издания (текст, данные, изображения) не может быть воспроизведена, сохранена в системе анализа данных или передана в какой бы то ни было форме и какими бы то ни было средствами без предварительного получения письменного разрешения Volvo CE. Volvo Construction Equipment может не разделять взгляды, изложенные в статьях журнала и не отвечает за точность опубликованных в нем сведений. Число выпусков в год — четыре. Отпечатано на бумаге, произведенной с соблюдением всех требований к защите окружающей среды.



УВЛЕЧЕННЫЙ, ПОЗИТИВНЫЙ И ТЕРПЕЛИВЫЙ

Президент Volvo CE по продажам в Китае делится
своими руководящими принципами →

Кэти Смит

Фрэнсис Сум предпочитает не сидеть, а стоять за столом

**Я БЫ ХОТЕЛ ПРИЗВАТЬ НАШИХ
КИТАЙСКИХ КОЛЛЕГ ВСЕГДА
ВЫСКАЗЫВАТЬ СВОЕ МНЕНИЕ**

В 5:30 утра, когда большинство из 23 миллионов жителей Шанхая еще спят, Фрэнсис Сум выходит на ежедневную пробежку. По словам нового президента Volvo Construction Equipment по продажам в Китае, он пробегает до 10 километров в день. «Активная нагрузка придает сил. Она заряжает энергией на весь день. Пока я бегу, у меня есть время подумать».

И, без сомнения, всего через несколько месяцев после вступления в должность этому 44-летнему сингапурцу есть о чем подумать.

Сум не новичок в Volvo или в Китае. Он работает в компании вот уже 13 лет, восемь из которых провел в другом китайском городе — Пекине — в качестве главы подразделения Volvo Financial Services (VFS) в Китае. Он стал первым сотрудником VFS в Азии в 2001 году, вскоре после азиатского финансового кризиса.

Заняв новую должность в Volvo CE, Сум может взглянуть на строительные площадки свежим взглядом: «Я часто ловлю себя на том, что смотрю, какая строительная техника используется на строительной площадке. Я испытываю гордость, когда вижу машину марки Volvo, и говорю своей дочери: "Это машина Volvo. Вот чем твой папа сейчас занимается"».

СОВМЕСТНЫЕ УСИЛИЯ

Когда Сум берет со стола масштабную модель экскаватора и разглядывает ее, он полон восторга: «Пока я не согласился на эту работу, я и не предполагал, что строительная техника может быть такой красивой. У меня в руках потрясающая машина — она закладывает основу для всех высотных зданий и всех дорог, которые мы строим».

Очевидно, что Китай является важным рынком не только для Volvo CE, но и для всей Volvo Group, однако тот факт, что Сум перешел на новую должность вскоре после начала замедления роста китайской экономики, кажется, не слишком его тревожит.

«Экономические циклы состоят из взлетов и падений. Лично я считаю, что во время спада у нас больше возможностей, — отмечает он. — Спад позволяет пересмотреть и переориентировать наши стратегии и лучше подготовиться к подъему экономического цикла».

Другими словами, он требует терпения. И здесь полезными оказываются руководящие принципы Сума. «Мы должны работать со страстью, оставаться позитивными и терпеливо дожидаться результатов — этими принципами я хочу поделиться с моей командой, — говорит он. —

Что касается моего стиля управления, я очень активный человек, и я не верю в отношения начальник-подчиненный. Я верю в командную работу. У каждого из нас своя роль, и вместе мы можем сделать больше, чем по-отдельности».

ПОТОКИ ЭНЕРГИИ

В офисе Сума, разделенном стеклянными перегородками, определенно нет ничего показного или роскошного, а сам он предпочитает работать не сидя, а стоя за высоким столом. Он говорит, что точно так же, как утренняя пробежка помогает ему думать, пребывание на ногах поддерживает запасы энергии, когда он отвечает на электронную почту или проводит селекторное совещание.

Сум воспринимает Китай не как отдельную страну, а скорее как континент с разными языками и разными экономическими циклами, и, пока он разбирается с особенностями рынка строительной техники в Китае, буквально на пороге его дома в Шанхае проходит Международная торговая выставка Bauma 2014.

«Это событие имеет особое значение для китайского подразделения Volvo. Для Volvo CE это возможность продемонстрировать всему миру, что мы сохраняем ориентацию на китайский рынок — особенно в сложных современных условиях — и что мы продолжаем вкладывать средства в этот рынок и выводим множество новых продуктов».

СЕМЕЙНЫЕ ЦЕННОСТИ

Занимаясь развитием компании, Сум не забывает и о семье. Его жена и пятилетняя дочь по-прежнему живут в Сингапуре, и он ездит к ним где-то раз в три недели. В октябре в семье ожидается пополнение. «У нас опять будет девочка, так что у меня дома будут две принцессы — три принцессы, — поправляется он. — Моя семья переберется сюда, в Шанхай, в 2015 году».

Сум — большой поклонник Шанхая, он называет его одним из самых красивых городов мира. Его дед приехал из Гуанчжоу, так что Китай буквально у него в крови, и хотя с ранних

лет Сум воспитывался в космополитической культуре, он говорит, что дома его семья хранит традиционные китайские ценности. Однако его также интересуют типичные черты различных культур, регионов и национальностей. Например, в шведских корнях Volvo ему нравится уважение к личности.

«Каждая культура имеет свои сильные стороны, и силой шведской культуры является стремление добиться баланса между работой и личной жизнью, а также вера во вклад отдельного человека. Я бы хотел призвать наших китайских коллег всегда высказывать свое мнение и свои мысли. Я думаю, что все больше сотрудников научатся работать в такой среде и многие из них станут принимать личное участие в проектах, над которыми работают».

КИТАЙ ЯВЛЯЕТСЯ ВАЖНЫМ РЫНКОМ ДЛЯ ВСЕЙ VOLVO GROUP

Для просмотра видеозаписи интервью с Фрэнсисом Сумом посетите веб-сайт *Spirit* или загрузите бесплатное приложение *Spirit* для iPad

VOLVO CE ДЕМОНСТРИРУЕТ ЗАБОТУ

Volvo Construction Equipment сыграла заметную роль на шанхайской выставке Bauma China — главной торговой выставке в Азии

Выставочные территории площадью 1804 м² продемонстрировали долгосрочную ориентацию компании на китайский рынок, а лейтмотивом стала общая идея «Забота — двигатель инноваций». Наряду с другими ключевыми международными игроками, стремящимися представить свои товары в новом международном выставочном центре Шанхая, компания Volvo CE воспользовалась возможностью и продемонстрировала продукцию, предназначенную и специально адаптированную для Китая. Компания Volvo CE уже является лидером рынка колесных погрузчиков и экскаваторов в Китае, и президент компании Мартин Вайсберг ясно дал понять, что Китай имеет исключительно важное значение для планов будущего развития компании.

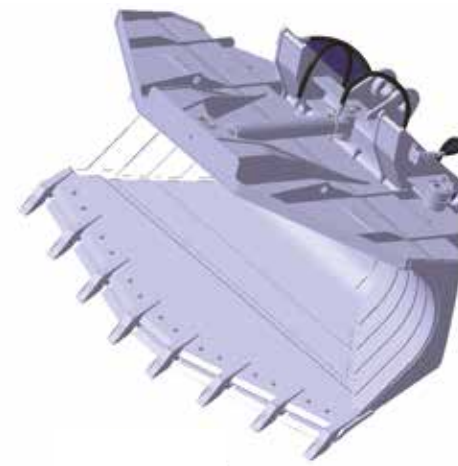
Посетители познакомились с выгодами и преимуществами статуса клиента Volvo CE, включая комплексный пакет услуг финансирования, управления парком техники, поставки запасных частей и технического обслуживания. На выставке были представлены экспонаты дизайнерской кампании «Сокровища из мусора» по созданию предметов искусства из списанных на металлолом машин Volvo. Также на выставке был представлен общенациональный конкурс Volvo CE на звание лучшего «эко-оператора» — Operator Idol. Это не только первое соревнование такого рода в Китае, но и крупнейшее в мире учебное мероприятие по повышению эффективности использования топлива, охватывающее более миллиона операторов экскаваторов в Китае.



bauma
China 2014

СПЕЦИАЛЬНО ДЛЯ КИТАЯ

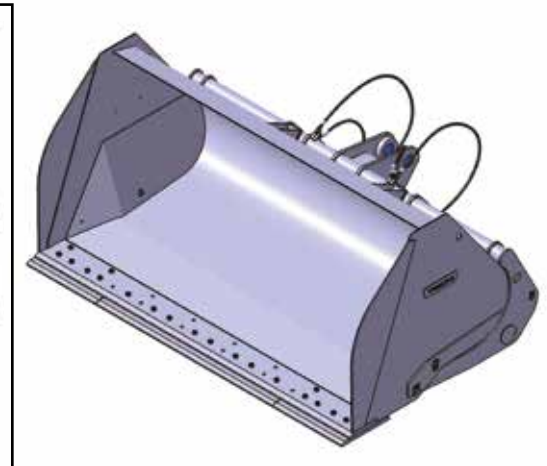
Ориентируясь на потребности клиентов из Китая, компания Volvo CE разработала ряд навесного оборудования для своего легендарного колесного погрузчика L105, превратив эту легко адаптируемую машину в погрузчик с многофункциональными навесными рабочими органами



В результате изучения опыта проектирования и эксплуатации большого количества тоннелей и подземных шахт в Китае был разработан ковш с боковой разгрузкой для колесного погрузчика L105, который упрощает работу в условиях ограниченного пространства. Этот специализированный ковш в сочетании с подъемным механизмом и гидравлической системой L105 значительно повышает безопасность и удобство работ под землей и в тоннелях.



Опираясь на многовековой шведский опыт и знания в области погрузки и транспортировки древесины, Volvo CE разработала усовершенствованный грейферный захват для колесного погрузчика L105. Это многофункциональное навесное устройство предназначено для использования в лесозаготовительной и лесоперерабатывающей промышленности; устройство повышает безопасность и эффективность загрузки и транспортировки древесины.



Компания Volvo CE также представила новый опрокидывающийся ковш с увеличенной высотой разгрузки для использования с высокими грузовиками, получившими распространение на китайском рынке. Этот ковш идеально подходит для работы с легкими материалами, такими как снег, древесная стружка, удобрения и уголь, а встроенная гидравлическая система обеспечивает больший наклон по сравнению со стандартным ковшом. Это не только упрощает процесс загрузки грузовика и подъем груза на большую высоту, но и сокращает время загрузки и повышает безопасность. →



АДАПТИРОВАН ДЛЯ КИТАЙСКОГО РЫНКА


Звездами выставки Bauma стали новые асфальтоукладчики компании Volvo CE P6820C (показан на фотографии) и P8720B, которые обеспечивают качественную укладку асфальта и эффективное использование топлива

Новый гусеничный асфальтоукладчик Volvo P6820C является универсальной высокопроизводительной машиной, которая идеально подходит для проектов среднего масштаба, однако обладает определенной гибкостью для использования в более крупных проектах.

Двигатель машины отвечает требованиям по вредным выбросам и является значительно более мощным, чем предыдущая модель, однако при этом потребляет меньше топлива и производит меньше шума. Для дополнительного сокращения расхода топлива оператор может использовать режим автоматического управления, который снижает обороты двигателя в соответствии с требуемой мощностью; при этом экономия топлива достигает 30 %.

Выглаживающая плита Volvo Variomatic обеспечивает высокий уровень гибкости в условиях частого изменения ширины асфальтовой полосы в диапазоне от 2,5 до 5 метров. Использование дополнительных уширителей позволяет укладывать полосу асфальта шириной до 9 метров. Как показала практика, асфальтоукладчик P6820C с плитой Volvo с постоянной шириной легко справляется с укладкой 700 тонн асфальта в час при ширине полосы 10 метров. Эта машина является достаточно универсальной и может применяться для широкого спектра задач, включая строительство городских и основных дорог, магистралей и зон хранения отходов. Асфальтоукладчик может работать с целым рядом материалов от верхнего и подстилающего до нижнего и теплоизоляционного слоев.

Модель P6820C, предназначенная для китайского рынка, была оснащена плоским топливным баком и бункером увеличенного объема, а также новым толкающим роликом для использования со стандартными китайскими самосвалами, которые отличаются увеличенной высотой разгрузки.

Для упрощения технического обслуживания гусеничного асфальтоукладчика P6820C был организован более удобный доступ к точкам обслуживания с платформы оператора через большие открывающиеся отсеки. Компания Volvo CE также представила метод разделения для перемещения и распределения материала, который был разработан специально для асфальтовой смеси, используемой при строительстве дорог в Китае. 



ЗВЕЗДА ШОУ

На выставке Bauma впервые в Китае был представлен новый гусеничный экскаватор EC170D (на фотографии)

Чтобы удовлетворить растущий спрос на машины в развивающемся китайском секторе гражданского строительства, компания Volvo Construction Equipment готовится к выводу на рынок экскаваторов EC130D, EC140D, EC170D и EC220DL. Гусеничный экскаватор 170D — это модель с совершенно новым тоннажем. Она занимает нишу между 20- и 14-тонными экскаваторами, которые в настоящее время продаются в Китае, при этом она обеспечивает более высокую производительность, чем 14-тонные модели, и работает более экономично, чем 20-тонные модели. Модель EC170D является воплощением современного стиля экскаваторов серии D, выпускаемых компанией Volvo CE. Экскаватор оснащен двигателем, который соответствует китайским нормативам по уровню выбросов, повышает эффективность использования топлива в эко-режиме и обеспечивает оптимальную управляемость. ▣



СРЕДИ БАРХАНОВ

Новая дорога в крупнейшей песчаной пустыне мира является первой в истории наземной трассой между Саудовской Аравией и Оманом

Джон Бэйлис

Песчаная пустыня Руб-эль-Хали (переводится как «пустая четверть») площадью около 600 000 км² занимает огромную часть Аравийского полуострова, которая по размерам сопоставима со всей Францией. Территория пустыни покрыта подвижными песчаными дюнами, которые могут достигать высоты 250 м, а вдоль восточного ее края располагаются обширные солончаки. Это одно из самых жарких, сухих и беспощадных мест на планете.

Контракт на строительство 256-километрового шоссе, которое должно было связать Королевство Саудовская Аравия и Султанат Оман, получила компания Al-Rosan Contracting из Саудовской Аравии. На большей части своей длины шоссе состоит из одной полосы в каждом направлении, однако на крутых подъемах добавляются вторые полосы, которые предназначены для грузовиков и другого тихоходного транспорта. Последние 30 км дороги со стороны Омана уже освещены.

По словам Фахада Хазза Аба Алроса, генерального директора компании Al-Rosan Contracting, при реализации проекта они столкнулись с уникальными трудностями. «Я бы сказал, что весь проект с самого первого дня был настоящим испытанием, будь то климатические условия, рельеф региона, удаленность от ближайшего города или недоступность запасных частей и обслуживания. В проекте не было ни одного из тех факторов, которые обычно связаны с успехом».

СКРЫТЫЕ ТРУДНОСТИ

Шоссе начинается в местечке неподалеку от нефтяного месторождения Шейба, принадлежащего компании Agasco из Саудовской Аравии, и доходит до границы Султаната Оман. Одной из многих проблем, возникших при реализации проекта Руб-эль-Хали, стал тот факт, что дорога проходит через нефтяное месторождение Тиба. Это потребовало особой осторожности при обращении с существующими там сетями и сооружениями. В зоне месторождения проложены трубы и кабели питания, телефонные линии и линии электропередачи. При строительстве дороги необходимо было избежать любых нарушений деятельности месторождения Тиба. →

Летним днем температура в пустыне может подниматься до 50 °С, а ночью падать ниже 1 °С. В таких экстремальных условиях в качестве поставщика строительной техники была выбрана компания Volvo CE, которая выделяется благодаря надежности и безотказности ее оборудования. Техника была получена через компанию FAMCO (Al-Futtaim Auto & Machinery Co. LLC), которая также предоставила полную поддержку.

«Al-Rosap является одним из наших важных подрядчиков и преданным клиентом Volvo CE, — поясняет Амаль Альмизьен, управляющий директор FAMCO в Саудовской Аравии. — Когда они получили этот контракт, перед нами встала непростая задача материально-технического снабжения, ведь ближайший город находится в девяти часах езды на автомобиле. Еще большей проблемой стала надежность техники. В условиях колебаний температуры от 50 °С днем до -1 °С ночью и постоянного ветра с песком операторам и машинам приходилось не сладко. Однако компания Al-Rosap сразу заявила о важности поддержки на месте строительства, и поэтому нам пришлось ответить на этот вызов».

МОСТ СНАБЖЕНИЯ

Используя свой филиал в Эр-Рияде, FAMCO создала снабженческий «мост» для поставки оборудования Volvo в удаленную и изолированную часть одной из самых суровых пустынь мира. «Расстояние до ближайшего населенного пункта составляло 1000 км, но мы были полны решимости не ударить в грязь лицом и доказать, что мы достойны своей репутации», — говорит Альмизьен.

«Дорога через Руб-эль-Хали является прекрасным примером сочетания технического обслуживания и поддержки, участия клиента и обслуживания на месте строительства на благо подрядчика, — рассказывает Пол Флойд, старший управляющий директор группы FAMCO. — Этот проект имеет огромное значение для развития инфраструктуры Саудовской Аравии, и мы гордимся тем, что приняли вызов и стали частью этого легендарного и амбициозного начинания».

В общей сложности в проекте было задействовано порядка 95 машин Volvo CE — сочлененных самосвалов, экскаваторов и самоходных грейдеров. Несмотря на экстремальные условия пустыни, в технику не пришлось вносить никаких изменений, и представители FAMCO выражают полное удовлетворение ее работой.

«На месте строительства было задействовано 95 машин, и с учетом жесткого круглосуточного графика строительства, дюн высотой 300 м и невообразимого ландшафта это было непростой задачей, — рассказывает Ахмад Хальвани, генеральный директор подразделения строительной техники FAMCO. — Не хочу называть имен, но у нас было несколько конкурентов, чьи машины через некоторое время перестали работать, потому что они не справлялись с требованиями, а ближайшая поддержка была в нескольких часах езды. Мы же в свою очередь могли предоставлять техническое обслуживание, хотя наиболее очевидным нашим преимуществом стала реальная надежность техники в одном из самых бесплодных мест на планете».

В условиях отсутствия местных поселений и чистой питьевой воды необходимо было построить опреснительные установки и временное жилье для 600 водителей, операторов экскаваторов, техников и вспомогательных сотрудников, которые были задействованы в этом трехлетнем проекте. Также необходимо было организовать специальные подразделения для технического обслуживания оборудования, поскольку ближайшие такие объекты находились на расстоянии 40 км



Амаль Альмизьен из FAMCO



Машины Volvo перевезли 130 миллионов кубометров песка



Пол Флойд из FAMCO



ЭТО ОДНО ИЗ САМЫХ ЖАРКИХ, СУХИХ И БЕСПОЩАДНЫХ МЕСТ НА ПЛАНЕТЕ



В проекте было использовано 95 машин Volvo



Шоссе длиной 256 км

от строительной площадки. На место строительства необходимо было доставить топливо и запасные детали, а также продукты питания и воду для рабочих.

«Ни для кого не секрет, что с проектом были связаны уникальные трудности, особенно когда дело дошло до послепродажной поддержки и обслуживания, — отмечает Марк Джонсон, генеральный директор подразделения послепродажного обслуживания FAMCO. — Никогда еще в этом регионе не было такой удаленной строительной площадки, поэтому FAMCO пришлось построить собственную базу технического обслуживания для поддержки подрядчика. Учитывая удаленное местоположение строительной площадки, непростой рельеф и экстремальные условия окружающей среды, а также отсутствие телефонной связи, отдел послепродажного обслуживания FAMCO сыграл важную роль в успешном исполнении этого подряда. Мы организовали на месте эксплуатации круглосуточные мастерские, управляемые опытными техниками, чтобы обеспечить бесперебойное и надежное техническое обслуживание и ремонт машин Volvo».

ПРЯМОЙ ЭФФЕКТ

В регионе дуют сильные ветра, которые перемещают песок из одной области в другую, постоянно изменяя ландшафт. Кроме того, в местах, где на поверхность выходят грунтовые воды, часто встречаются заболоченные участки. Это требует принятия особых мер, включая прокладку специального слоя из сетки для защиты дороги от повышения уровня воды.

Каждый день проводилась выемка песка, который затем уплотнялся при помощи грунтовых вод естественной солености для строительства песчаных мостов через солончаки и между высокими дюнами. По словам Файеза М. Суббахина, руководителя проекта из Al-Rosap Contracting, объемы песка были просто огромными: «Для строительства мостов было перевезено 130 миллионов кубометров песка. Еще 12 миллионов кубометров отобранного материала было использовано для защиты песчаных насыпей от разрушения ветром или водой». Для большей наглядности отметим, что по объему 130 миллионов кубометров эквивалентны 26 гигантским египетским пирамидам.

Новая дорога будет иметь огромное значение для транспортировки грузов между Саудовской Аравией и Оманом. До этого момента товары между этими двумя странами доставлялись круглым путем — через Объединенные Арабские Эмираты — по существующей дорожной сети. Прямой путь через Руб-эль-Хали значительно снизит затраты времени на перевозки.

У Эссама аль-Малика, регионального менеджера FAMCO по центральной провинции Саудовской Аравии, нет сомнений, почему для такого важного проекта была выбрана именно его компания. «Компания Al-Rosap выбрала FAMCO за нашу репутацию, качество продукции и постоянную техническую и логистическую поддержку, которую мы оказываем нашим клиентам», — говорит он.

Ахмад Хальвани из FAMCO отдает должное Volvo CE: «Мы гордимся тем, что Volvo CE приняла участие в создании этой знаменитой и, возможно, самой длинной дороги на Ближнем Востоке». Тем временем Пол Флойд из FAMCO добавляет: «Стратегическое значение этого проекта позволяет причислить его к списку важнейших достижений FAMCO и Volvo». ☑

Просмотреть видеорепортаж о строительстве дороги можно на веб-сайте *Spirit* или в приложении для iPad

АМБИЦИОЗНАЯ ЦЕЛЬ

Асфальтоукладчики Volvo используются по всей стране для прокладки тысяч километров новых дорог →

Кэти Смит



Знаменитая терракотовая армия из Сианя



Чжао Вэй, менеджер по оборудованию Shaanxi Road and Bridge Group



КИТАЙ

Асфальтоукладчики ABG8820 работают по 14 часов в день



ZZ | VOLVO SPIRIT

VOLVO SE ЯВЛЯЕТСЯ ЛИДЕРОМ РЫНКА ГУСЕНИЧНЫХ АСФАЛЬТОУКЛАДЧИКОВ В КИТАЕ

Город Сиань в северо-западном регионе Китая, где находится знаменитая терракотовая армия, некогда был столицей империи. В те времена, более 2000 лет назад, страной правил император Цинь Ши Хуан, который страстно любил строительство. Он начал возведение Великой китайской стены, создал воинов, которые должны были защищать его после смерти, и проложил первую в стране дорожную сеть.

В наши дни программа дорожного строительства в Китае является, пожалуй, еще более амбициозной, чем во времена правления династии Цинь: каждый год строится до 10 000 километров новых магистралей.

К северу от Сианя четыре гусеничных асфальтоукладчика Volvo ABG8820 по 14 часов в день укладывают последний слой асфальта на новой 96-километровой трассе, которую планируется открыть для движения в ноябре 2014 года.

Чтобы понять, почему провинции Шэньси так необходимо новое шоссе, достаточно взглянуть на окрестные сельские дороги. Нередко проезжая часть оказывается заблокирована трехколесными грузовиками, на которых опасно возвышаются горы свежесобранной кукурузы. На перекрестке, как напоминание о вреде превышения

скорости, на всеобщее обозрение выставлен смятый кузов автомобиля, который попал в серьезное ДТП с человеческими жертвами.

Автоматрестраль Сиань-Сунь значительно снизит нагрузку на местные дороги, и компания Shaanxi Road and Bridge Group, получившая контракт на строительство новой платной дороги стоимостью 5,7 млрд юаней (716 млн евро/928 млн долл. США), считает, что на выигрыш повлияло упоминание в их тендерном предложении компании Volvo Construction Equipment.

ПОДНИМАЕМ ПЛАНКУ

Принятые в Китае новые стандарты дорожного строительства требуют, чтобы дорожное покрытие сохранялось 15 лет, однако лишь немногие дороги сейчас соответствуют этим требованиям. Но менеджер по оборудованию Чжао Вэй утверждает по результатам оценки ситуации в других регионах Китая, что гусеничные асфальтоукладчики Volvo ABG с технологией двойной трамбовки несомненно способны создавать более долговечное дорожное покрытие.

«Использование укладчика Volvo 8820 помогает нам строить дороги в →

VOLVO SPIRIT | 23



Дуань Яньфэй, главный управляющий
Tongguan Construction Machinery Co



**ПО КИТАЙСКИМ СТАНДАРТАМ
ДОРОЖНОЕ ПОЛОТНО ДОЛЖНО
СЛУЖИТЬ 15 ЛЕТ**

соответствии с государственными стандартами и значительно упрощает работу», — заявляет Чжао.

Разравнивать горячее покрытие на четырехполосной дороге в разгар лета довольно тяжело. Но оператор Синь Мин считает, что у него невероятно комфортное рабочее место — кабина асфальтоукладчика. «Она спроектирована с заботой о человеке, — говорит он. — Специальный тент защищает от палящего солнца, не каждому оператору так повезло с условиями работы. А если возникают проблемы, на экране появляется сообщение на китайском языке. Это очень облегчает жизнь».

ВРЕМЯ ПЕРЕМЕН

Эта автострада станет частью сети из шести автомагистралей, которая создается с целью ускорить рост городов в регионе и получить прибыль за счет притока миллионов туристов, приезжающих в Сиань посмотреть на терракотовую армию. Сеть магистралей представляет собой жизненно важный для быстро развивающейся экономической зоны Гуаньчжун-Тяньшуй объект, призванный стимулировать экономический рост на внутренних территориях страны, отстающих от богатых прибрежных районов.

Менеджер проекта Го Юн считает особенно важным тот факт, что автодорожная сеть в два раза сократит время перевозки грузов с угольных шахт уезда Сюньи, расположенных у северного края сети, к промышленным предприятиям в Сиане. «Благодаря автострадам путь, на который сейчас уходит два с половиной часа, будет занимать чуть более часа, а это значительная разница».

Компания Volvo CE широко представлена в провинции Шэньси: помимо центрального дилерского центра в Сиане во всех 10 основных

городах провинции есть одобренные Volvo центры технического обслуживания, поэтому клиенты знают, что в случае необходимости они своевременно получат необходимую помощь.

ДВИЖУЩАЯ СИЛА

Компания Volvo CE уже стала лидером рынка гусеничных асфальтоукладчиков в Китае несмотря на то, что ее машины стоят в два раза дороже, чем модели местного производства. Дуань Яньфэй, глава компании Tongguan Construction Machinery Co, являющейся представителем Volvo в Сиане, убежден, что повышение стандартов дорожного строительства будет способствовать дальнейшему укреплению Volvo на рынке.

«В Китае очень высокая конкуренция. Есть основная полагать, что некоторые торговые марки, не обеспечивающие должное качество, скоро исчезнут с рынка. И мы уверены, что за счет хорошего обслуживания и высокого качества наших машин, мы расширим свое присутствие на китайском рынке».

Кроме того, китайский рынок активно развивается. Количество автомобилей на дорогах страны выросло с 23 млн в 2003 году до 140 млн в настоящее время, и это без учета машин для коммерческих перевозок. К 2015 году правительство Китая планирует закончить строительство 120 000 километров автомагистралей по всей стране — о таком размахе император Цинь мог только мечтать. ¶

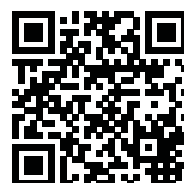
Чтобы посмотреть видеоролик по этой статье, посетите веб-сайт Spirit или воспользуйтесь приложением для iPad



ДОРОГАЯ, Я

**УМЕНИШИЛ
ПОГРУЗЧИК**

Модель LEGO® Technic не предназначена для игр на открытом воздухе.



ВИДЕО

Behind the Design
By LEGO® Technic

Новое видео LEGO® Technic показывает, на какие ухищрения приходится идти сотрудникам крупнейшей в мире компании по производству игрушек, чтобы довести миниатюрные модели до совершенства.

О ходе работы можно узнать из видеоролика на странице [youtube.com/GlobalVolvoCE](https://www.youtube.com/GlobalVolvoCE).





ДОРОГА В БУДУЩЕЕ

Асфальтоукладчик Volvo модернизирован для работы на глубине почти два километра в крупнейшем железном руднике мира

Автор: Натали Ротшильд

Заполярный город Кируна обязан своим появлением найденным в этой местности огромным залежам железа. Город расположен в шведской Лапландии в 300 км к северу от Полярного круга и стоит на гигантском месторождении чистой магнитной железной руды, залегающей на глубине до 4 километров. Толщина рудоносной породы достигает 2 километров, а ширина пласта в среднем составляет 80 м. Добыча железа началась здесь в 1898 году открытым способом. В ту пору шахтеры перевозили руду на телегах, запряженных лошадьми. И только в 1960 году шведская государственная горнодобывающая компания Luossavaara-Kiirunavaara Aktiebolag (LKAB) перешла на подземный способ разработки.

На сегодняшний день железный рудник в Кируне является крупнейшим и самым современным подземным рудником в мире. Сеть автомобильных и железных дорог уходит под землю на глубину до 1542 м. Кируна — очень активный город: в ближайшие двадцать лет центр города переместится на новое место и часть населения переедет в новые дома, что позволит расширить добычу железа.

НА БОЛЬШОЙ ГЛУБИНЕ

Глубоко под землей бригадир Матиас Эндлунд руководит бригадой из семи специалистов по укладке асфальта, которые продолжают строительство сети подземных дорог общей протяженностью 400 км. Смесь для дорожного покрытия подготавливается на площадке в 17 км от шахты, а затем транспортируется под землю и передается бригаде асфальтоукладчиков. По словам Эндлунда их работа стала гораздо легче после приобретения гусеничного асфальтоукладчика Volvo P7820C.

«Раньше мы пользовались колесными асфальтоукладчиками. Должен признать, что новые гусеничные машины не вязнут в грунте и очень надежны. У нас больше не возникает задержек в работе, —

рассказывает Эндлунд об использовании асфальтоукладчиков Volvo. — У этих машин есть и другие плюсы: они оснащены экологически чистыми двигателями внутреннего сгорания с малым уровнем шума и пониженным расходом топлива».

У Эндлунда двое маленьких детей. Его семья живет в далеком северном городке Йокмокк, куда он возвращается на выходные. Тут-то по его словам и «начинается настоящая жизнь». Как и другие участники бригады, он работает четыре дня в неделю в летний период (с мая по октябрь). Асфальт укладывают в период с июня по сентябрь. Замена парка машин произошла в начале этого года. Чаще всего приходится асфальтировать дороги, идущие на подъем, и новый асфальтоукладчик Volvo оказался достаточно мощным, чтобы толкать 55-тонные карьерные самосвалы с асфальтом вверх по уклону в 7%.

НОВЫЕ ГУСЕНИЧНЫЕ МАШИНЫ НЕ ВЯЗНУТ В ГРУНТЕ

БЫСТРОЕ РЕАГИРОВАНИЕ

Когда LKAB заключила с NCC Roads (одной из ведущих компаний по строительству и недвижимости в странах Северной Европы) договор на укладку асфальта и ремонт подземных дорог на руднике Кируны, та в свою очередь обратилась к авторизованному дилеру Volvo CE, компании Swecon, с запросом о подборе подходящего оборудования.

Volvo CE немедленно предоставила асфальтоукладчик P7820C, который был затем модернизирован и отправлен под землю на глубину 1,5 км — это путешествие заняло несколько часов, поскольку максимальная скорость укладчика составляет 4 км/ч. Вся процедура от первого телефонного звонка до укладки первых метров асфальта заняла всего 10 дней. За это время удалось даже модернизировать машину.

«Мы адаптировали P7820C к условиям работы в шахте, — объясняет Сванте Бодаре, специалист по дорожной технике в компании Swecon. →



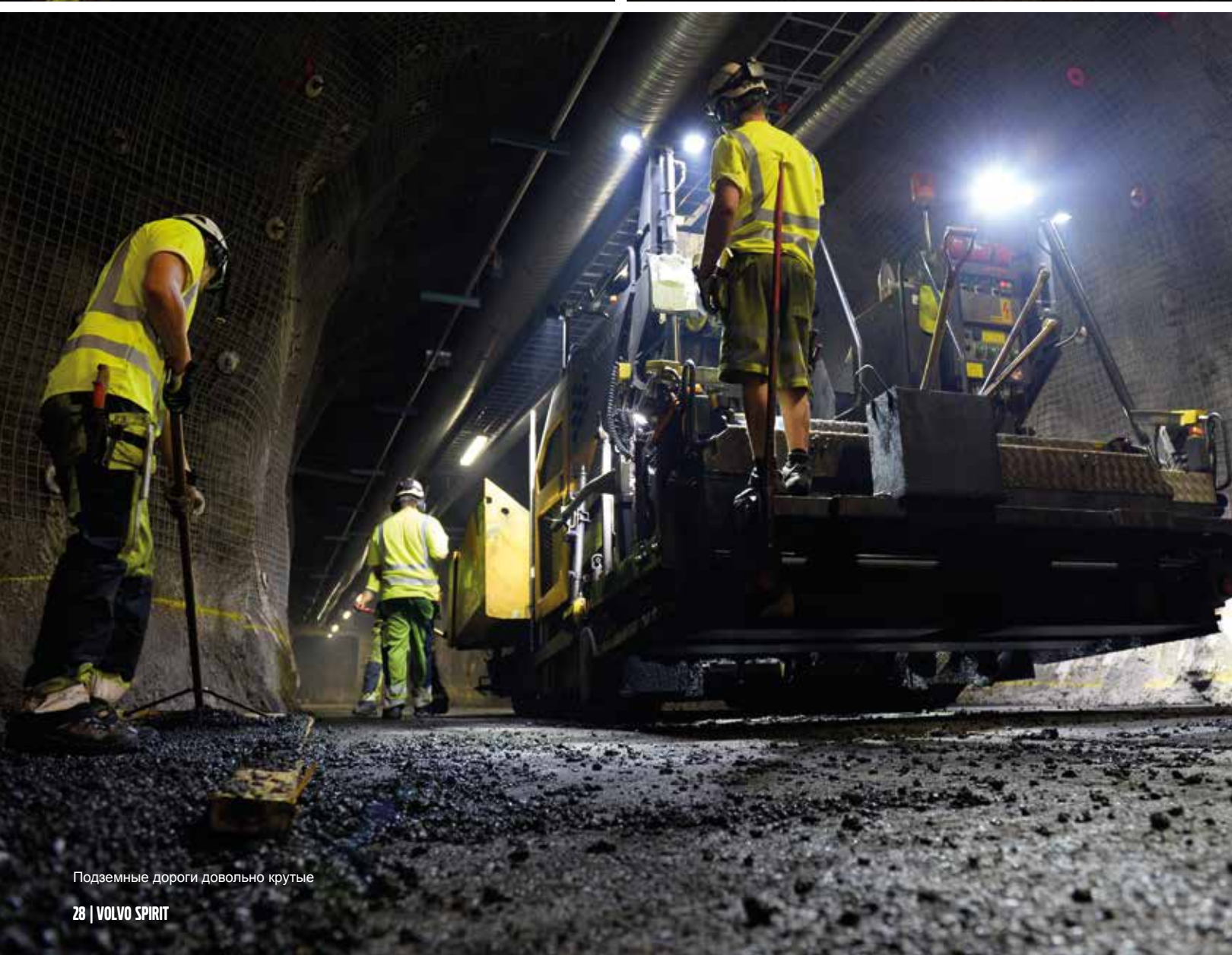
Панель управления асфальтоукладчика



За этот год было уложено 20 000 тонн асфальта



Гусеничный асфальтоукладчик Volvo P7820C был адаптирован к новым условиям работы



Подземные дороги довольно крутые

— В подземных тоннелях мало света и низкие потолки, кроме того, почти все дороги идут с уклоном в 7 %. Поэтому пришлось снять с асфальтоукладчика крышу, укоротить выхлопную трубу и установить дополнительные осветительные приборы.

Подобное решение стало уникальным для Швеции. «В нашей стране асфальтовые работы в 98 % случаев производятся на поверхности земли, и для этого используются колесные асфальтоукладчики. Мы также чаще всего перевозим дорожную технику с одного объекта на другой на грузовиках. Но в шахте укладчик P7820C сам переезжает с одной площадки на другую», — объясняет Бодаре.

Начальник строительной площадки NCC Roads Юхан Петтерссон утверждает, что асфальтоукладчик в корне изменил работу его бригады. «Когда оборудование не отличается высокой надежностью, никто не может чувствовать себя спокойно. Но в этой машине мы по-настоящему уверены. Мы знаем: ничто не помешает нам эффективно выполнять свою работу».

В ГЛУБЬ ИСТОРИИ

Операторы очень довольны работой асфальтоукладчика. Но по словам Петтерссона основную трудность представляет перемещение машины

в конце смены, потому что оно занимает много времени. А поскольку машина используется в необычных и довольно тяжелых условиях, требуется качественное техническое обслуживание.

«В данный момент мы арендуем машину у Swecon. У компании есть мастерская здесь, в Кируне, поэтому мы получаем превосходное обслуживание. Специалист по обслуживанию может приехать довольно быстро, что очень важно. Раньше мы использовали старые машины, и ближайший центр обслуживания находился в Умео, а дотуда семь часов пути».

Асфальтоукладчик Volvo не только прокладывает обширную сеть дорог, но и помогает при строительстве подземных рабочих помещений, станций обслуживания и гаражей. Добыча железной руды в данный момент осуществляется на глубине 900 м, но укладчик P7820C опускался на 1480 м, прокладывая путь для новых выработок.

«За этот год под землей было уложено около 20 000 тонн асфальта. Пожалуй, это рекорд в истории Кируны», — говорит Петтерссон.

Он рассчитывает и дальше использовать асфальтоукладчик Volvo, поскольку эта машина может пригодиться для обслуживания дорог, которое ведется постоянно. «Под землей для этой машины всегда найдется работа», — объясняет он. ▣

ПОДОБНОЕ РЕШЕНИЕ СТАЛО УНИКАЛЬНЫМ ДЛЯ ШВЕЦИИ

Фотографии: Патрицио Мерфи



СВИСТАТЬ ВСЕХ НАВЕРХ!

Кооператив портовиков охотно снял с себя часть обязанностей в одном из крупнейших портов Аргентины →

Автор: Кристи Робинсон

«Могло быть и хуже. Могли бы грузить мешки в порту», — так часто отвечают в Аргентине, когда кто-нибудь жалуется на свою работу. Но в этом кооперативе портовых работников все гордится своей профессией, многие пошли по стопам отцов и продолжили семейную традицию. А с появлением средств механизации рабский труд по перетаскиванию мешков на спине ушел в прошлое.

На берегу реки Параны в 550 километрах от атлантического побережья раскинулся второй по величине город Аргентины — Росарио, в котором находится один из самых крупных и загруженных портов страны Сан-Лоренцо. Около 85 % производимого в стране зерна, нефти и побочных продуктов проходят через Сан-Лоренцо и порты Большого Росарио. Аргентину одно время называли «хлебной корзиной мира». Страна активно экспортирует сельскохозяйственную продукцию, а для этого требуется перевозить большие объемы грузов.

Сеть портовых терминалов растянулась более чем на 50 км и работает круглые сутки без выходных. Транспортным компаниям требуются надежные партнеры для работы с грузами.

С этой задачей справляются 1000 сотрудников кооператива General San Martín Port Workers. Эрме Хуарес, который является председателем кооператива с 1969 года, как никто другой понимает все особенности работы в доках и важность порта Сан-Лоренцо для региона. «Город живет в том ритме, который задает ему порт», — говорит Эрме.

ИСТОРИЯ СОТРУДНИЧЕСТВА

Хуарес пришел в порт более 50 лет назад, работал на погрузке и разгрузке судов. В нем соединились качества предпринимателя и профсоюзного деятеля. Испытав на собственном опыте все трудности работы грузчика и несправедливое обращение, видя, как тяжелый труд его коллег регулярно остается без должного вознаграждения, он решил основать кооператив и пригласил в него 45 человек.

«Мы приходим в этот мир, чтобы что-то изменить. И мы решились», — объясняет Хуарес.

Он хотел улучшить жизнь портовых работников, которых в то время считали «людьми третьего или четвертого сорта», а также гарантировать качественное обслуживание компаниям, которые используют порт. Участники кооператива трудились изо всех сил, завоевывая доверие клиентов, и их организация стала быстро развиваться.

В 1996 году Хуарес понял, что с использованием машин можно выполнять погрузку гораздо быстрее, поэтому кооператив взял кредит и приобрел 10 колесных погрузчиков L70C. Это решение стало поворотным моментом в истории кооператива, который стал расти с невероятной скоростью.

«Поскольку мы теперь можем очень быстро загружать суда, мы экономим клиентам часы, которые они могут потратить на транспортировку. Даже три-четыре часа, сэкономленных на погрузке, — это три-четыре дополнительных часа хода судна», — говорит Хуарес.

ВРЕМЯ — ДЕНЬГИ

Однако оказалось, что сэкономленное время исчисляется не часами, а днями. До начала механизации погрузка 56 000-тонного судна занимала 20 дней и производилась в ужасных условиях. С появлением колесных



Санитарные катера используются аварийно-спасательным центром, который был основан кооперативом



У подножия горы из соевой муки

погрузчиков это время удалось сократить до 72 часов. А теперь, после последнего приобретения еще 10 колесных погрузчиков L90F с вместимостью ковша 7 м³ (теперь кооператив использует 79 машин Volvo, в основном колесных погрузчиков), то же судно можно загрузить чуть больше чем за сутки, причем каждая машина перевозит по 800 тонн груза в час.

В прошлом году кооператив погрузил рекордные 6,3 млн тонн грузов в Сан-Лоренцо и портах Большого Росарио. Работники гордятся тем, что предлагают услуги непревзойденного качества. И они очень довольны колесными погрузчиками. На новогодних вечеринках и других национальных праздниках всегда предусмотрен подарок для L90 — ковш заполняют льдом и шампанским.

Хуарес считает машины Volvo равноправными членами кооператива. «Машины Volvo помогли нам всего добиться. Но, конечно, машины не работают сами, ими управляют люди». И люди всегда стоят на первом месте. В доках часто возникают опасные для жизни и здоровья ситуации, но во всех решениях члены кооператива руководствуются правилом: «Люди важнее выгоды», особенно когда речь идет о безопасности на рабочем месте.

Густаво Касас, менеджер по работе с клиентами Volvo CE в Аргентине и Уругвае, считает сотрудничество с кооперативом большой

Эрме Хуарес, председатель кооператива General San Martín Port Workers с 1969 г.

БУДУЩЕЕ КООПЕРАТИВА НЕОТДЕЛИМО ОТ МАШИН VOLVO

частью для компании: «Кооператив ставит амбициозные цели и ценит своих сотрудников. Это идеальный партнер для Volvo CE, в нем есть именно то, что мы ищем в своих клиентах».

СТРАХОВКА

Один из видов работ, которые кооператив выполняет в порту, это погрузка сельскохозяйственных продуктов на конвейер, который доставляет груз на судно. Один из складов, где работает колесный погрузчик, вмещает 180 000 тонн соевой муки, сваленной в кучи высотой до 40 метров.

Оператор Педро Фидришевски объясняет: «Мы используем машины, чтобы стаскивать муку через решетку в полу на конвейер, который доставляет ее на судно». Раньше эта работа была очень опасной, потому что горы муки, лежащие на складе неделями, могли внезапно обвалиться и засыпать машины и рабочих. С внедрением колесных погрузчиков число несчастных случаев сократилось на 95 %, но рабочие хотели еще больше усовершенствовать процесс.

Поэтому бригада механиков кооператива придумала решение, и последние три года операторы используют на колесном погрузчике навесную стрелу, чтобы разрыхлять перемещаемые грузы. Оборудование было специально разработано для сотрудников

кооператива и помогло еще больше повысить безопасность рабочих, поскольку машинам больше не приходится подлезать вплотную к «скалам» из муки.

Повышение безопасности привело к повышению эффективности и прибыли, кооператив начал ряд социальных проектов, а также продолжил работу по укреплению безопасности и недавно открыл новый аварийно-спасательный центр. Этот центр, оснащенный вертолетами, санитарными катерами и автомобилями скорой помощи, стал первым учреждением такого уровня в Лагинской Америке. Его деятельность в первую очередь направлена на устранение производственных рисков, характерных для опасной работы в порту.

Хуарес мог бы уже давно уйти на пенсию, но у него еще много планов, он не останавливается на достигнутом и хочет еще больше повысить качество жизни рабочих. Он уверен, что будущее кооператива неотделимо от машин Volvo, и планирует закупить погрузчики L120 с объемом ковша 12 м³. «Лишь бы конвейеры справились с их темпом работы». ☑

Чтобы посмотреть видеоролик по этой статье, посетите веб-сайт Spirit или воспользуйтесь приложением для iPad

НАВСТРЕЧУ БУДУЩЕМУ

Один из крупнейших производителей лесоматериалов в США использует машины Volvo для модернизации одного из своих комбинатов →

Автор: Джулиан Гонсалес



КОМПАНИЯ РЕШИЛА ВКЛЮЧИТЬ В СВОИ АМБИЦИОЗНЫЕ ПЛАНЫ ИДЕАЛЬНО СБАЛАНСИРОВАННУЮ МАШИНУ VOLVO



Джим Смит (слева) и Дана Шмитц из Idaho Forest Group

Три погрузчика Volvo L180G High-Lift попали в Америку по заказу амбициозной семейной компании, которая намерена оставить свой след в истории лесозаготовительной промышленности США. Этот проект чем-то напоминает фильмы «Парк юрского периода» и «Трансформеры».

Офис Idaho Forest Group расположен в густых лесах северного Айдахо. Компания решила использовать погрузчики бревен Volvo на лесопилке в Льюистоне, которая сейчас модернизируется и должна стать одной из самых современных и технически совершенных лесопилок Северной Америки.

«Мы стараемся добиться максимальной эффективности при минимуме расходов за счет использования технических новинок. Сэкономленные таким образом средства позволяют нам больше тратить на лес и платить землевладельцам, чтобы продолжать работу, обходить конкурентов и претендовать на более качественную древесину. Кроме того, появляется возможность реинвестировать средства в производство, а это жизненно необходимо», — объясняет Дана Шмитц, аналитик и специалист по бизнес-планированию в Idaho Forest Group.

Представители компании впервые увидели погрузчики L180GHL во время визита на лесопилку в Австрии. Но только после посещения предприятия в Мичигане, где работал единственный в стране L180GHL, компания решила включить идеально сбалансированную машину Volvo в свои амбициозные планы.

«Эта машина создана с пониманием того, как она будет эксплуатироваться. Она не такая большая, как некоторые другие модели,

которые мы рассматривали, но мне кажется, что она гораздо лучше укладывает груз и распределяет нагрузку между осями, — говорит Шмитц. — Глядя на эти машины, мы поняли, что они гораздо лучше перевозят грузы, чем конкуренты, и это стало одним из главных аргументов в их пользу».

НОВЫЕ ВЫСОТЫ

Компания владеет пятью лесопилками в разных частях Айдахо, является одним из крупнейших производителей лесоматериалов в США, выпускает почти 2,4 млн кубометров пиломатериалов в год и делает поставки в разные страны мира. Одна только лесопилка в Льюистоне производит около 2400 кубометров пиломатериалов в сутки или 500–700 тыс. кубометров в год.

В дальнейшем планируется значительно повысить эти показатели, и после завершения модернизации к концу этого года потребуется оптимизировать использование территории лесопилки. Именно поэтому погрузчики L180G High-Lift оказались на севере Айдахо.

Джон Кушман, директор филиала компании Clyde/West Inc., которая является дилером Volvo CE, отметил: «Погрузчики L180GHL при работе укладывают бревна в штабеля высотой 5,5 м, а стандартные методы работы, которые используются в США, ограничиваются высотой 3,35 м. Разница более чем в 2 м дает возможность складировать на той же площади намного больше бревен, — поясняет Кушман. — Если

учитывать стоимость хранилища, получается, что его вместимость повышается на 30%. Также сокращается пробег машин, что приводит к уменьшению их рабочего цикла и износа, снижению расхода топлива и повышению производительности. В итоге наши машины представляют собой прекрасное решение для работы с лесоматериалами, обеспечивающее оптимальное использование площади хранилища при минимальных расходах».

С ВНИМАНИЕМ К РАСХОДУ ТОПЛИВА

Благодаря использованию разработанной компанией Volvo технологии сжигания топлива V-АКТ 13-литровые 6-цилиндровые дизельные двигатели с рядным расположением цилиндров и турбонаддувом обеспечивают высокий крутящий момент при низких оборотах. Низкий уровень выбросов соответствует требованиям стандарта Tier 4 Interim/Stage IIIB, обеспечивая максимальную эффективность и экологичность, а эко-педаль стимулирует оператора плавно управлять дросселем, создавая соответствующее сопротивление на педали (push-back).

Три погрузчика Volvo L180G курсируют по территории лесопилки и перевозят короткие бревна с помощью гидравлических захватов, поворачивающихся на 360°. Список преимуществ машин Volvo

достаточно велик, но для Idaho Forest Group наиболее значительным оказалась экономия топлива.

«Топливо — это самое важное. Некоторое из наших старых машин "съедают" по 45–49 литров за час работы, а эти новые погрузчики при

последней проверке показали уровень потребления 17 литров в час. Конечно, они пока загружены не на полную мощность, но все равно разница потрясающая», — говорит Шмитц.

По оценкам компании за время службы трех машин Volvo (а они должны проработать 10–15 лет) экономия на топливе составит 2,5 млн долларов США.

Операторы также очень довольны работой в тихой кабине с уровнем шума всего 40–45 дБ, которая оснащена системой климат-контроля и эргономичными органами управления, а также

предоставляет круговой обзор.

«Теперь уже сложно представить, как мы обходились без всего этого раньше, — говорит Джим Смит, ведущий механик лесопилки в Льюистоне. — Проектировщики явно творчески подошли к вопросу, когда изобретали эти машины». ❧

СПИСОК ПРЕИМУЩЕСТВ МАШИН VOLVO ДОСТАТОЧНО ВЕЛИК

Чтобы посмотреть видеоролик по этой статье, посетите веб-сайт Spirit или воспользуйтесь приложением для iPad



ПЯТНИСТЫЕ ЗВЕРИ В ШВЕЦИИ

Модный в этом сезоне анималистический принт украшает не только подиумы Парижа, Лондона и Нью-Йорка, но и машины Volvo, предназначенные для совсем других условий

После смены имиджа колесный погрузчик Volvo L90F леопардовой расцветки обосновался в зоне обитания гепардов зоопарка Parken Zoo в г. Эскильстуна (Швеция).

Этот неожиданный подарок от Volvo CE стал символом сотрудничества двух организаций и в очередной раз продемонстрировал, что компания Volvo CE заботится об окружающей среде и поддерживает деятельность зоопарка, направленную на сохранение биологического разнообразия и защиту исчезающих видов. Работа об окружающей среде — это одна из трех основных

ценностей компании наряду с качеством и безопасностью, и Volvo CE хорошо известна своей позицией в отношении вопросов экологии. Например, меньше года назад, в конце 2013 года, компания добилась нулевого баланса выбросов углерода на своем заводе по производству сочлененных самосвалов общей площадью 45 000 м² в г. Браас на юге Швеции. На этом заводе используется энергия только из возобновляемых источников, получаемая с помощью ветра, воды и биомассы. Это первое предприятие такого рода в данном секторе промышленности.

ПОЗИЦИЯ VOLVO CE В ОТНОШЕНИИ ВОПРОСОВ ЭКОЛОГИИ ШИРОКО ИЗВЕСТНА

Volvo заботится об окружающей среде и придерживается принципа рационального использования природных ресурсов. На этом построена репутация компании, отличающая ее от других производителей. Являясь активным сторонником бережного отношения к природным ресурсам, Volvo уделяет особое внимание топливной экономичности, в том числе разрабатывает программы для обучения операторов приемам вождения, экономящим топливо.

ПРОГРАММА ПО БОРЬБЕ С ГЛОБАЛЬНЫМ ПОТЕПЛЕНИЕМ

По подсчетам Volvo CE около 90 % воздействия на климат осуществляется косвенно из-за использования машин практически на всех этапах рабочего цикла строительной отрасли. Международная сеть компании позволяет поддерживать связь с крупнейшими представителями строительной отрасли, и руководство Volvo убеждено, что самым эффективным способом снизить воздействие на окружающую среду является тесное сотрудничество с партнерами.

«На протяжении многих лет мы работаем над сокращением выбросов, реализуя внутренние инициативы, и добились значительных успехов, — говорит президент Volvo CE Мартин Вайсберг. — Однако мы не можем самостоятельно решить все проблемы, связанные с изменением климата».

Полагая, что успеха можно добиться лишь совместными усилиями всей отрасли, а не только производителей строительного оборудования, Volvo CE активно продвигает инициативу Construction Climate Challenge (CCC). Эта новая международная инициатива призывает всех представителей строительной промышленности принимать меры, чтобы нейтрализовать негативное влияние их деятельности на окружающую среду.

В рамках этой инициативы Volvo CE организует отраслевую конференцию, которая должна пройти 24 июня 2015 г. в Гетеборге (Швеция), с целью внести изменения во всю цепочку поставок строительной промышленности, начиная с выемки минерального сырья из карьеров и заканчивая строительством зданий и дорог. Эта конференция станет завершением целой серии международных мероприятий и совещаний, направленных на привлечение всеобщего внимания к данному вопросу. Трехлетняя программа CCC не ограничивается лишь распространением информации, она призвана наладить диалог между представителями отрасли, учеными и политиками, найти средства для финансирования новых исследований во всем мире и возможности для обмена накопленными знаниями и ресурсами, чтобы помочь отрасли изменить ситуацию. Научные исследования — это главная часть программы CCC, и компания надеется, что предложенные возможности для взаимодействия помогут ознакомить представителей строительной отрасли с результатами исследований в области рационального использования ресурсов, а также наладить сотрудничество между учеными и строительными компаниями. После оценки результатов и достижений первой программы CCC будут намечены новые цели на следующий трехлетний цикл, а также меры по распространению информации и привлечению новых участников.

ВЕРНЫЙ ПАРТНЕР

Инициатива CCC — это часть обязательств компании Volvo CE, данных в рамках участия в программе Climate Savers, которую реализует Фонд дикой природы (WWF). Volvo CE стала первой компанией строительной отрасли, вступившей в программу. Участники данной инициативы обязуются сокращать выбросы углекислого газа (CO₂), возникающие в результате производственной деятельности. Главная идея —



Завод Volvo CE площадью 45 000 м² в г. Браас, Швеция, с нулевым углеродным следом

побудить компании пересмотреть свои взгляды на решения о мерах по противодействию изменению климата. Кроме того, Volvo CE взяла на себя обязательство сотрудничать с фондом WWF в качестве ключевого партнера и консультанта по проекту CCC.

В рамках исходного соглашения по программе WWF Climate Savers компания Volvo CE, равно как и остальные компании в составе Volvo Group, приняли на себя обязательство сократить к 2014 году выбросы CO₂, порождаемые производственными предприятиями группы, на 12 % от уровня 2008 года, не прибегая к зачетам эмиссионных квот. Volvo CE намерена и дальше продолжать двигаться в том же направлении, разрабатывая технологии, повышающие топливную экономичность и уменьшающие объемы выбросов. Помимо этого, компания собирается повысить показатели эффективности строительных площадок для своих клиентов — это будет следующим шагом в плане уменьшения выбросов CO₂. Одновременно Volvo CE планирует развивать действующие программы обучения операторов и моделирования строительных объектов с целью реализации усовершенствований, ведущих к повышению топливной экономичности.

КИТАЙ В ЛИДЕРАХ

В рамках соглашения с WWF Climate Savers компания SDLG (представляющая один из брендов Volvo CE и совместное предприятие в Китае) стала первой китайской компанией, включившейся в программу. Volvo Group участвует в инициативе Climate Savers с 2010 года. Она была первым производителем тяжелой грузовой техники, подписавшим это соглашение. Также к программе подключилась компания Volvo Buses.

Начало проекту Climate Savers было положено в 1999 году. За это время его участники сократили выбросы CO₂ более чем на 100 млн тонн — это почти в два раза больше годовых выбросов CO₂, порождаемых Швейцарией. Участие в программе, помимо прочего, дало компаниям дополнительное преимущество перед конкурентами и позволило повысить акционерную стоимость. **W**

Посетите веб-сайт *Spirit* или используйте приложение для iPad, чтобы просмотреть видеоролик, в котором президент Volvo CE Мартин Вайсберг рассказывает о проекте Construction Climate Challenge



Ник Роуз из Volvo CE (справа) и Гэрет Риз, покупатель

АДАПТАЦИЯ ДЛЯ РЫНКА КИТАЯ

Volvo CE использует приложение для продажи подержанного оборудования в Европе, на Ближнем Востоке и в Африке

Тони Лоренс

Еще не так давно считалось, что приложения предназначены для тех, кто скачивает игры или музыку. Теперь программы создаются абсолютно для любых задач и отраслей. Один из ярких примеров этого явления — новое приложение под названием Used Equipment от Volvo CE. Оно было выпущено в конце июля и доступно на 25 языках. Это приложение предназначено для смартфонов и планшетов и позволяет покупателям прямо с экрана мобильного устройства просматривать базы подержанного оборудования Volvo, доступного в регионе EMEA (Европа, Ближний Восток и Африка).

«Это еще один способ продемонстрировать свое внимание к клиентам и дать им дополнительный канал общения с нами», — объяснил Ник Роуз, директор Volvo CE по вопросам аренды и перепродажи оборудования в регионе EMEA.

«Нам известно, что все чаще и чаще покупатели, которые ищут подержанное оборудование, прибегают к помощи мобильных устройств. До 40 % поисковых запросов отправляется именно таким образом. К тому же, наши покупатели — занятые люди, у которых много работы, они постоянно куда-то спешат, переезжают с одного объекта на другой и нечасто заглядывают в офис».

МГНОВЕННЫЙ УСПЕХ

«Это приложение дает возможность мгновенно найти подержанную технику — вне зависимости от того, где вы находитесь. Приложением

просто пользоваться. Оно способно предложить решение какой-то конкретной проблемы, которая может стоять перед нашим клиентом. Разработка этого приложения стала еще одним новым и интересным способом прийти на помощь покупателю», — объясняет Ник Роуз.

Приложение можно бесплатно устанавливать на смартфоны и планшеты Apple и Android. В нем можно получить информацию о подержанной технике, а также узнать адрес электронной почты и телефоны дилера.

«Мы уверены, что благодаря этому приложению клиенты станут совершенно иначе подходить к поиску и приобретению оборудования, бывшего в употреблении», — отмечает Ник Роуз, который уже 40 лет работает в сфере оборудования для строительной отрасли. —

Вы находите интересующую вас машину и просто нажимаете кнопку, чтобы позвонить дилеру. Одновременно вы видите все остальные доступные вам предложения: программы финансирования, варианты техподдержки, запчасти, гарантийные договоры, если они вам нужны».

В приложении есть особая категория — Volvo Approved Used (подержанная техника, проверенная Volvo). В нее попадают машины не старше пяти лет, проработавшие не более 8000 часов и прошедшие полную проверку и (при необходимости) ремонт, прежде чем получить специальную гарантию. Приложение высоко оценили многие клиенты. В их числе — британский подрядчик Гэрет Риз из компании Gareth Rees Plant, расположенной в Уэльсе, в городе Суонси. Гэрету Ризу приходится постоянно ездить из Южного Уэльса в Англию и обратно.



ПРИНЦИПИАЛЬНО НОВЫЙ СПОСОБ ПОИСКА И ПРИОБРЕТЕНИЯ ПОДЕРЖАННОГО ОБОРУДОВАНИЯ

«Я покупаю новые и подержанные машины Volvo для подрядной работы, — объясняет он. — На мой взгляд, приложение особенно полезно для поиска подержанного оборудования, когда вы находитесь в пути. Это быстрый, простой и удобный способ находить машины для нашего бизнеса».

РУКА НА КНОПКЕ

Эта служба была запущена в результате тесного сотрудничества с дилерами и с клиентами, которые часто пользуются общедоступным веб-сайтом Volvo CE для покупки строительной техники. На сайте (www.volvoce.com/used) собиралась статистика: сколько клиентов им пользуется, какие сведения о машинах просматриваются, сколько совершается покупок. По словам Ника Роуза, новое приложение уже повысило этот трафик.

«Мы сразу же заметили результат, — говорит он. — Наши дилеры крайне довольны новым приложением. Вот прямо сейчас, пока я с вами разговариваю, я могу узнать, что в этом регионе выставлена на продажу 1741 единица подержанной техники, от компактных машин до 40-тонного сочлененного самосвала. Это именно то, что требуется для бизнеса».

«Это приложение ориентировано на клиента и удобно в использовании. Оно способно мгновенно предложить нужное решение, и мы будем и дальше совершенствовать эту программу, опираясь на мнения и отзывы наших клиентов».

Чтобы
найти и загрузить
приложение, зайдите
в AppStore или
PlayStore и введите
«Volvo Construction
Equipment»

Основная фотография: © Mark Button

ПУТЬ ОТ СЕМЕЙНОГО БИЗНЕСА ДО МЕЖДУНАРОДНОЙ КОМПАНИИ

Удачные слияния помогли Volvo CE превратиться в мирового лидера

Найджел Гриффитс

В этом году компания Volvo CE завершила начатую в 2013 году сделку по приобретению американской Terex Corporation, производителя обычных и сочлененных самосвалов высокой проходимости. По мнению президента Volvo CE Мартина Вайсберга, эта сделка «стала для Volvo CE возможностью закрыть пробелы в ассортименте продукции». Согласно прогнозам, продажи в сфере горнодобывающей промышленности будут расти, и сейчас как раз самое время выйти на рынок самосвалов с жесткой рамой. Для компании это было «стратегическим приобретением, которое откроет для Volvo CE широкие перспективы роста». Эта сделка — иллюстрация процесса, который позволил компании Volvo CE за две сотни лет превратиться из скромной мастерской в шведском городе Эскильстуна в международного лидера, ведущего деятельность сразу по нескольким крупнейшим направлениям.

УСПЕШНОЕ РАСШИРЕНИЕ

За эти годы многие стратегические приобретения помогли компании расти и развиваться. В результате этого процесса Volvo CE превратилась

из узкого специалиста в поставщика комплексных решений и стала одним из крупнейших производителей строительного оборудования в мире.

Помимо отличных машин для строительной отрасли — колесных погрузчиков, компактной техники, колесных и гусеничных экскаваторов, самоходных грейдеров, сочлененных самосвалов и дорожной техники — Volvo CE также предлагает широкий спектр услуг и послепродажное обслуживание, включая оборудование, бывшее в употреблении, аренду техники, запчасти, навесное оборудование и финансовые услуги. Заводы компании работают в Швеции, Франции, Германии, Китае, Бразилии, Мексике, Южной Корее, Индии, Польше, России и США.

На заре своего существования Volvo была всего лишь маленькой «домашней» фирмой, основанной тремя талантливыми шведскими инженерами: Йоханом Теофроном Мунктелем и двух братьями — Жаном и Карлом Герхардом Болиндерами. Во время Второй мировой компания Volvo AB — детище двух дальновидных предпринимателей, Ассара Габриелссона и Густава Ларсона — начала сотрудничать с Bolinder-Munktell (BM) по направлению производства сельскохозяйственных тракторов и прочих машин. В 1950 году компания Bolinder-Munktell вошла в состав Volvo AB, основанной Габриелссоном и Ларсоном в 1927 году.

В 50-е – 60-е годы XX века, в эпоху расцвета, инженеры занялись разработкой строительной техники — той самой продукции, которая со временем составила главную долю продукции Volvo. Первый трактор с дизельным двигателем был выпущен в 1952 году. Два года спустя появился колесный погрузчик — прообраз современных сочлененных погрузчиков.

Подключив к работе шведскую машиностроительную компанию Lucas Lihnell, в 1966 году инженеры выпустили первый в мире серийный сочлененный самосвал, получивший прозвище «Гравийный Чарли» (Gravel Charlie).

СМЕНА ПРИОРИТЕТОВ

В 1973 году компания была переименована в Volvo BM. В этот период на строительных площадках в разных странах мира начали трудиться некоторые из лучших машин, когда-либо созданных Volvo.

В 1977 году компания Volvo BM сосредоточила все свое внимание на разработке, продвижении и производстве строительного оборудования, в первую очередь колесных погрузчиков и сочлененных самосвалов. В 1979 году было решено прекратить производство техники для сельского хозяйства и лесной промышленности и полностью сконцентрироваться на строительной отрасли.

В результате этой смены приоритетов в 1985 году производство тракторов было продано. В 80-е – 90-е годы был взят курс на активное расширение. Было приобретено несколько американских, европейских и азиатских компаний, производивших строительное оборудование.

В 1985 году компания Volvo BM сделала большой шаг на рынок Америки, объединившись с американским производителем Clark Equipment посредством слияния дочерних предприятий по производству строительной техники. Таким образом слились воедино три бренда: Volvo BM, Michigan и Euclid (производитель самосвалов) — была создана VME Group.

Тем временем в Европе VME последовательно расширяла свой ассортимент: в 1991 году группа выкупила контрольный пакет акций немецкой компании Zettelmeyer Baumaschinen GmbH, ведущего производителя компактных погрузчиков, и вышла тем самым в новый сегмент рынка.

Кроме того, была полностью приобретена компания Åkermans Verkstad AB, производившая экскаваторы и давно известная на рынке Швеции.

ПОЯВЛЕНИЕ VOLVO CE

В 1995 году Volvo Group выкупила долю компании Clark, совладелицы VME. Так появилось новое имя — Volvo Construction Equipment. В этом же году ассортимент продукции пополнился компактными экскаваторами в результате приобретения крупной французской компании Pel-Job.

Самоходные грейдеры вошли в семейство Volvo CE в 1997 году, когда был приобретен канадский гигант Champion. В 2001 году компания



Volvo представила миру свой первый самоходный грейдер — этим моделям суждено было стать образцом подражания.

Компания Volvo первой из всех зарубежных компаний, инвестировала средства в промышленность Кореи: в 1998 году у компании Samsung Industries было выкуплено подразделение тяжелой строительной техники, и на его основе было создано корейское подразделение — Volvo Construction Equipment Korea Ltd.

Рынок самоходных грейдеров всегда был желанной целью для Volvo CE, и за несколько лет на заводе в Чханвоне (Южная Корея) была подготовлена целая линейка новых самоходных грейдеров Volvo.

РАСШИРЕНИЕ В США

Путь на американский рынок компания Volvo CE проложила, выкупив подразделение дорожной техники у компании Ingersoll Rand. В 2008 году, с основанием калифорнийского представительства — Volvo Construction Equipment & Services California — была заложена база для технического обслуживания и продажи запчастей по всему миру. Кроме того, совсем недавно была приобретена компания Mathews Machinery, также расположенная в Калифорнии.

В ходе этого приобретения Volvo получила производственные площадки в Пенсильвании, Германии, Китае и Индии, а также 20 центров продаж и обслуживания в США и около 2000 сотрудников в разных странах мира.

Volvo CE обзавелась надежной базой для работы в США и на других территориях за пределами Европы. Компания продает, сдает в аренду и обслуживает самые различные машины, включая дорожную технику, компактное оборудование и машины для транспортировки материалов.

Сегодня компания Volvo CE предлагает огромный ассортимент оборудования более чем в 200 странах мира через дилерскую сеть и центры аренды техники. Все наши машины производятся с соблюдением высочайших стандартов качества, безопасности и защиты окружающей среды. 🇸🇪



КИТАЙ ПОКОРЯЕТ ОТКРЫТОЕ МОРЕ

Команда Dongfeng, выступающая в Volvo Ocean Race за Китай, ставит перед собой большие цели

Джулия Брэндон

В истории китайского парусного спорта закончился этап затишья, и произошло это благодаря команде Dongfeng Race Team, полностью подготовленной китайскими спонсорами. Большое количество китайцев задействовано и на борту, и в береговом обслуживании. Решение об участии в гонке было принято во имя Китая и во имя будущего национального парусного спорта.

Подготовку и руководство взяла на себя компания OC Sport. Все участники: и члены экипажа, и береговой обслуживающий персонал — ставят перед собой очень важные цели. Они собираются не только успешно выступить в гонке 2014–15 года, но и заложить основы для дальнейшего развития большого парусного спорта в Китае. В гонку 2020–21 года планируется выпустить экипаж, состоящий только из китайцев. Достижения команды уже стали крупным стимулом для развития профессионального парусного спорта в стране. Учитывая, что команда начинала с абсолютного нуля, ее успехи кажутся еще более невероятными.

«То, на что обычно требуется 10–20 лет, мы, по сути, проделали за несколько месяцев. Понятно, что было непросто, — говорит Марк Тернер, исполнительный председатель OC Sport, — но такова сама суть этого проекта. Мы сейчас закладываем базу для следующей гонки — регаты 2020 года — и для всех последующих состязаний».

Старт гонки назначен на 11 октября. Семь команд-участниц выйдут из испанского города Аликанте. Начальная точка второго этапа — Кейптаун (ЮАР). К середине декабря команды должны будут прибыть в столицу Объединенных Арабских Эмиратов, город Абу-Даби. В конце января 2015 года яхты будут встречать в городе Санья, на южном побережье Китая. Затем еще шесть переходов — и финиш. Он состоится в июне в шведском городе Гетеборг.

МОРСКАЯ ПОДГОТОВКА

Девятимесячная гонка не за горами, и ее начало ничуть не упростит задачу яхтсменов на борту Dongfeng. В остальных командах есть опытные



Прибытие в Аликанте перед началом гонки

УЧИТЫВАЯ, ЧТО КОМАНДА НАЧИНАЛА С АБСОЛЮТНОГО НУЛЯ, ЕЕ УСПЕХИ КАЖУТСЯ ЕЩЕ БОЛЕЕ НЕВЕРОЯТНЫМИ

ветераны, обладающие множеством различных навыков — китайские спортсмены почти не знакомы с монотипом Volvo Ocean 65 и вообще имеют минимальный опыт хождения под парусом в открытом море. Чтобы восполнить этот пробел, в команду были приглашены шесть профессионалов из других стран. В результате значительную часть экипажа составляют западные яхтсмены, имеющие опыт одиночных выходов в море, которые, по природе своей, требуют большой сноровки и ловкости. Из всей команды на борту Dongfeng лишь

двое уже участвовали в гонке: шкипер Шарль Кодрелье и шведский моряк Мартин Стремберг. В финальные списки гоночного экипажа Dongfeng Race вошли шесть китайских яхтсменов. Они будут, сменяя друг друга, заполнять две или три позиции в судовой роли и несколько ключевых должностей в береговом обслуживании во время гонки.

Китай — страна с богатой морской историей. Вот уже восемь лет китайский экипаж выступает на Олимпийских играх, но их спортсмены никогда не участвовали в гонках в открытом море и не имели возможности к ним подготовиться. →



НЕВЕРОЯТНЫЙ ЭНТУЗИАЗМ — И НА БОРТУ, И НА БЕРЕГУ

«На Олимпийских играх спортсмены выходят на гонку на небольших яхтах и идут час или два на очень высокой скорости, — объясняет Марк Тернер. — Здесь не требуется никаких навыков жизни в открытом море: не нужно понимать капризы океана, не нужно жить на борту, не нужно притираться к остальному экипажу».

Dongfeng Race Team стала первой командой, прошедшей официальную квалификацию на Volvo Ocean Race 2014–15 гг. в ходе тренировочного 18-дневного выхода в Тихом океане. Спортсменов поддерживает компания Dongfeng Trucks — ведущий китайский производитель средней и тяжелой грузовой техники. Организаторы ставят перед собой целый ряд важных целей. Во-первых, открыть историю большого парусного спорта в Китае. Во-вторых, продолжить 10-летнюю миссию Dongfeng — добиться признания на новых ключевых рынках: в Южной Африке, в Бразилии, на Среднем Востоке и в Европе. Ни одно другое спортивное мероприятие не открывает столь широких возможностей в этой сфере. К слову сказать, спонсорская

деятельность и международный маркетинг, как и большой парусный спорт, — явления относительно новые в Китае. Организаторы рассчитывают, что эти две новые инициативы привлекут внимание международных СМИ и помогут заручиться поддержкой внутри страны. Нечего и говорить, что надежды на команду Dongfeng Race Team возлагаются огромные.

До этого в Volvo Ocean Race выступали две команды, частично спонсированные Китаем: Green Dragon на гонках 2008–09 года и Team Sanya на гонках 2011–12 года. И в той, и в другой команде было всего лишь по одному китайскому яхтсмену, однако нельзя не признать, что это были первые шаги на пути, который теперь продолжает команда Dongfeng Race Team.

На этот раз процесс отбора претендентов был куда более сложным. В начале было более 200 заявок, из которых отобрали 20 самых лучших, а в итоге их число уменьшилось до 12. Последнее слово в подборе экипажа было за шкипером, французом Шарлем Кодрелье. Главными

критериями при отборе было знание языков, физическая форма и опыт в парусном спорте. Яхтсмены Чэнь Цзинь Хао, Ян Циру, Чэн Ин Кит, Лю Мин, Кун Чэньчэн и Лю Сюэ будут представлять Китай на этой гонке.

ТРУДНОЕ ИСПЫТАНИЕ

«Мы не давали им спать по 48 часов, — рассказывает Марк Тернер. — Мы постоянно нагружали их самыми разными заданиями, от тренировок по плаванию и прыжков в спасательный плот до тестов в 3 часа ночи и испытаний на умение работать в команде. Мы, можно сказать, растягивали их во все стороны — как в плане физическом, так и в психологическом — чтобы проверить, кто после всего пережитого сможет по-прежнему улыбаться и работать».

Нагрузка во время подготовки была попросту огромной. Морская болезнь, необъяснимый дискомфорт, работа на износ и постоянная нехватка времени. «По-хорошему, нам нужен был еще год времени

и 20 человек в команде», — отмечает Марк Тернер. Но ничто не сравнится с элементом удивления, когда экипаж в первый раз поднялся на борт своей яхты. «Они были абсолютно потрясены, — делится своими впечатлениями Марк Тернер. — Они просто не представляли, на что они идут. И на самом деле, это невозможно объяснить на словах — это нужно попробовать».

За время тренировок команда прошла от Китая до Соединенных Штатов, побывала во Франции и в Великобритании — за ее плечами остались 10 000 морских миль и два океана: Тихий и Атлантический.

ИСТИННЫЕ ПАТРИОТЫ

Узнав о том, что его включили в экипаж, Ян Циру по прозвищу Волк сказал так: «Это моя мечта, и сегодня самый памятный день в моей жизни. До подачи заявки в команду Dongfeng Race Team я не ощущал какой-то особой цели в жизни, а теперь она у меня есть. Я знаю, кто я и куда мне нужно двигаться дальше. Я буду представлять свою страну в гонках Volvo Ocean Race».

По словам Шарля Кодрелье, из всех китайских членов экипажа самый опытный — это Чэн Ин Кит, которого все зовут просто Кит. Они с Волком отличаются превосходным умением работать в команде. «Это стало одной из причин, почему их включили в финальные списки», — объяснил шкипер. Двадцатидвухлетний Чэн Цзинь Хао — самый молодой член экипажа, но у него, по словам Шарля Кодрелье, «огромный потенциал».

Dongfeng Race Team — это китайский проект, который финансируется китайской стороной. В числе спонсоров — Aeolus Tyres и город Сянь, центр автомобилестроения. Несмотря на полное и очевидное отсутствие преимуществ, китайская команда — и сам экипаж, и группа берегового обслуживания — полны энтузиазма. Нехватку опыта и навыков они с лихвой восполняют усердием, амбициями и патриотизмом.

«Хочется надеяться, что эта кампания откроет двери и заставит весь мир убедиться в серьезности намерений Китая — как в парусном спорте, так и в спонсорских программах, и это само по себе уже будет большим достижением, — считает Марк Тернер. — Здесь речь идет не только о подготовке китайских яхтсменов — нам нужно параллельно обучить группу берегового обслуживания: научить эффективно управлять мероприятием такого масштаба с точки зрения коммерческих вопросов, логистики, технической поддержки, связи, ведь на следующей гонке китайской команде понадобится и все эти навыки тоже, а не только умение управлять яхтой».

Волк отмечает: «Китай вновь вернулся. Мы открываем новую эру парусного спорта. Я пришел сюда не только ради Volvo Ocean Race 2014–2015, но ради будущего парусного спорта в Китае. Я могу сказать наверняка, что, как только парусный спорт завоюет популярность в Китае, весь мир будет просто потрясен потенциалом наших спортсменов». ❧

Текущие результаты участников в гонке вы найдете на сайте volvooceandrace.com



Путь к повышению прибыли начинается с разумного финансирования

Финансирование должно быть гибким и учитывать уникальную ситуацию. Работая в Volvo Financial Services, мы понимаем потребности строительной и горнодобывающей отраслей так же хорошо, как и вы. И это важно, потому что мы понимаем ваши трудности, мы знаем, как вы используете оборудование, и мы признаем, что время года иногда имеет значение. Великое начинается с малого. Смотрите подробности на volvoce.com

Volvo Construction Equipment



НА ОДНОЙ ВОЛНЕ С ТЕХНИКОЙ

Испанский оператор — большой поклонник классической музыки

Дерек Уоркман

На лобовом стекле колесного погрузчика Volvo L110G — фотография. Застенчиво улыбается трехлетний мальчуган в синем свитере. Зовут его Аитор Молеро, и он составляет компанию своему отцу, Эйсебио Молеро, когда тот проводит долгие часы за рулем. Держать в кабине фотографию сына — не редкость. Практически каждый счастливый отец поступил бы на его месте так же. А вот остальные «спутники», скрашивающие рабочие будни Эйсебио, встречаются в строительной технике отнюдь не так часто: это Моцарт, Бетховен и Шостакович.

«Раз я болею за Real Madrid, то многие считают, что я назвал сына в честь Айлора Каранки. Это помощник директора и бывший футболист испанского клуба. А на самом деле, имя выбирал не я — выбирала моя жена Ана». Хотя, судя по улыбке Молеро, он был совсем не против.

ВОТ ЧТО ЗНАЧИТ СПЕЛИСЬ

Эйсебио Молеро болеет за свою команду почти все 37 лет своей жизни, и все же футбол уступает первое место другой его страсти, которая отчасти объясняет присутствие классиков в кабине погрузчика. В свободное время Молеро играет на саксофоне вместе с еще 15 музыкантами в составе местной группы под названием Agrupación musical l'atropello (в переводе с испанского — «Безумная музыкальная группа») — а также в составе местного муниципального оркестра численностью в 110 человек.

«Я начал заниматься музыкой в семь лет, а в ансамбле в первый раз сыграл в четырнадцать», — рассказывает он. Эйсебио Молеро учился играть на альт- и тенор-саксофоне, и до сих пор играет на них, 23 года

спустя. Репетирует с двух до шести, сразу после утренней смены в Antonio Tagazona SL в Валенсии. Это третий по величине производитель удобрений и промышленных присадок в Испании. На этом заводе, расположенном в десяти минутах езды от его дома в Паипорта, Молеро и проработал всю свою жизнь.

«Мы играем на разных фестивалях и праздниках. Играли на Лас Файас — это самый крупный праздник в Валенсии, он проходит в марте и длится четыре дня. Возможно, даже самый крупный во всей Испании, — делится Молеро. — Кому-то это, наверное, может показаться удивительным, но мы исполняем и классическую музыку — произведения великих композиторов, адаптированные для духовых. Я всегда любил классику больше всего, и в кабине у меня почти всегда есть несколько компакт-дисков с классической музыкой. Она помогает мне расслабиться и сосредоточиться на том, что я делаю, особенно когда нужно быстро реагировать, например когда работаем на сухогрузах, доставляющих материалы на завод прямо из порта в Валенсии. Мы перевозим примерно по 3000 тонн каждый день, и классическая музыка очень помогает мне не отвлекаться от работы».

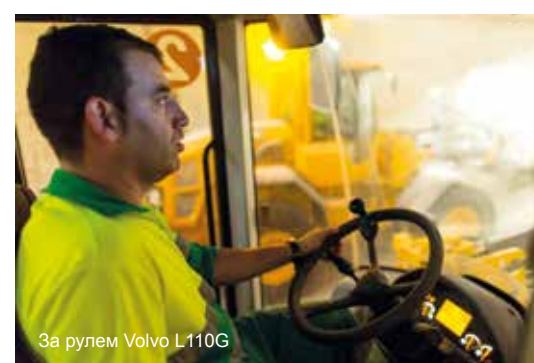
СТАРАЯ ДОБРАЯ КЛАССИКА?

Молеро доволен машиной, на которой он работает — это один из четырех недавно приобретенных колесных погрузчиков Volvo. Они лишь отдаленно напоминают тяжелую технику, которой управлял его отец в Tagazona. Он проработал в компании 23 года. →

Фотографии: Винсент Бош



Оператор Эусебио Молеро (слева) и Хорхе Таразона из Antonio Tarazona SL знают друг друга с детства



За рулем Volvo L110G

«Когда я был еще маленьким, мой отец (его тоже зовут Эйссебио) часто брал меня к себе на работу, так что, можно сказать, я вырос на погрузчиках, — рассказывает Эйссебио младший. — Тогдашней техникой было очень трудно управлять. Старые модели были просто танками. Нужно было столько усилий прикладывать, поворачивая руль, что в конце дня ты накачивал мышцы, как на хорошей тренировке в тренажерном зале».

Лет 30 назад людям даже не приходило в голову, что нужно посещать спортзал: хватало тяжелой работы.

«Я помню: отец возвращался вечером с работы и прикладывал электрическую грелку к пояснице. Тогда у многих операторов страдали почки из-за постоянных ударов при подъеме и опускании ковша». Еще одной проблемой были боли в левом колене, потому что левая нога у оператора практически не двигалась в течение рабочего дня: в кабине было слишком тесно. Понятия «эргономичности» три десятилетия назад, по сути, не существовало.

ОПЕРАТОР ЛУЧШЕ ДРУГИХ ПОНИМАЕТ, КАК БУДЕТ РАБОТАТЬ МАШИНА

ЧУДО-МАШИНА

Неудивительно, что Молеро в восторге от своего нового погрузчика Volvo L110G. Мягкая подвеска стрелы поглощает удары, а также сокращает колебания ковша и уменьшает потери материала при быстром движении; капот с электрическим приводом открывается на большую ширину, обеспечивая быстрый и удобный доступ к моторному отсеку; а двигатель автоматически останавливается по истечении заданного периода времени (от 2 до 50 минут).

«Я могу управлять погрузчиком буквально одним пальцем. Ковш поднимается или опускается на нужную высоту примерно за две

секунды, — рассказывает Молеро. — Дойдя до нужной точки, он автоматически останавливается без каких-либо толчков или рывков. Это помогает защитить сам ковш и поверхность земли в рабочей зоне, а также повышает удобство работы для оператора. Все продумано для повышения производительности и мощности, при этом экономится значительное количество топлива. Это просто чудо, а не машина».

Компания Antonio Tarazona SL остается семейным предприятием, и в некотором смысле Молеро тоже можно считать частью этой семьи: он и Хорхе Таразона, отвечающий за техническое/производственное подразделение, знают друг друга с самого детства.

«Tarazona никогда не была компанией, где решения принимаются на уровне руководства, и рабочие должны просто их исполнять, — говорит Молеро. — Когда было решено заменить колесные погрузчики, используемые на протяжении последних восьми лет, собрались представители всех

подразделений компании — руководства, администрации, отделов финансов и эксплуатации».

И когда представитель компании Maquinaria y Recambios de Levante SL (официального местного агента Volvo CE) привез на демонстрацию колесный погрузчик Volvo, мы смогли увидеть его в действии и получили возможность задать все вопросы, ответы на которые нужно знать оператору. Финансовые вопросы нас не касаются, но именно мы, операторы, находимся в кабине день за днем и лучше других понимаем, как будет работать машина и сможет ли она справиться с поставленной задачей».

Учитывая пятилетнюю расширенную гарантию, Молеро и его коллеги-операторы уверены, что в обозримом будущем машины Volvo будут их только радовать. **W**



Все новости и информация о Volvo CE, включая эксклюзивные видеоматериалы, на вашем компьютере или iPad



volvospiritmagazine.com

VOLVO
OCEAN
RACE
ROUND THE WORLD

РИСК — БЛАГОРОДНОЕ ДЕЛО

Регата Volvo Ocean Race является одной из самых трудных океанских гонок. Мы решили бросить себе вызов. На каждой остановке регаты Volvo Ocean Race наши машины будут участвовать в новом испытании. В конце концов, почему все самое интересное должно доставаться спортсменам? Следите за нашим перемещением по миру на веб-сайте volvoceanrace.volvoce.com

Volvo Construction Equipment

